

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 30:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż tak mówi JAHWE: Nieuleczalna twa rana, (Syjonie), druzgocący twój cios.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE [o Syjonie]: Nieuleczalna jest twoja rana, a zadany ci cios — druzgocący.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE: Twoje zranienie jest nieuleczalne, bardzo bolesna twoja rana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak zaiste mówi Pan: Ciężkie bardzo będzie skruszenie twoje, nader bolesna rana twoja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo to mówi JAHWE: Nieuleczone złamanie twoje, zła barzo rana twoja.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak bowiem mówi Pan: Dotkliwa jest twoja klęska, nieuleczalna twoja rana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż tak mówi Pan: Twój cios jest dotkliwy, twoja rana jest nieuleczalna.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak bowiem mówi JAHWE: Nieuleczalne jest twoje złamanie, twoja rana – bolesna!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak bowiem mówi JAHWE: Nieuleczalna jest twoja rana, bolesne twe skaleczenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak oto mówi Jahwe: - Śmiertelne jest twe zranienie, dotkliwa twa rana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так сказав Господь: Я підняв побиття, болюче твоє побиття.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ tak mówi WIEKUISTY: Dotkliwe jest twoje rozbiecie oraz bolesną twoja rana!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto bowiem, co rzekł JAHWE: "Nie ma leku na twoją ranę. Twoje zranienie jest trwałe.

¹⁾ <x>300 4:6</x>; <x>300 6:1</x>; <x>300 8:21</x>; <x>300 10:19</x>; <x>300 14:17</x>